



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin **BỘ M VÀgrave;O Đ&Acirc;Y**

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ trong đó có từ Shake, đánh vần là S-H-A-K-E, nghĩa là rung hay là lắc. Hai thành ngữ mới này là Fair Shake và Shake Down. Chúng tôi xin nhắc lại: Hai thành ngữ mới này là Fair Shake và Shake Down.

Trong khi mua bán, người Mỹ có thói quen bắt tay nhau, tiếng Anh gọi là Shake Hands, sau khi hoàn tất mua và bán hàng, người mua và người bán và người mua thỏa thuận với nhau về mức giá và phí thì họ nói rằng có một Fair Shake, trong đó từ Fair, đánh vần là F-A-I-R, nghĩa là thật đẹp, công bằng. Và đó là thành ngữ thứ nhất trong bài học hôm nay. Xin mời quý vị nghe anh Don Benson góp ý kiến với người bán đang tìm mua xe để mua xe mới, nhưng ông chỉ tìm không tìm cách gian dối.

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): You might want to try Sammy's used car lot on Maple Street. I bought my wife's car there and got a good deal. Mention my name and I am sure he will give you a fair shake.

TEXT: (TRANG): Anh Don lên tiếng như sau: Bạn có thể đến thăm tiệm bán xe mới cũ của ông Sammy ở đường Maple xem sao. Tôi mua xe cho nhà tôi ở đó và được giá rẻ. Có nói tên tôi, là tôi tin chắc rằng ông ta sẽ tính cho bạn về giá phải chăng.

Một vài từ mới đáng chú ý là: Used, đánh vần là U-S-E-D, nghĩa là cũ hay dùng rồi; Lot, đánh vần là L-O-T, nghĩa là lô đất hay tiệm bán xe mới; và To Mention, đánh vần là M-E-N-T-I-O-N, nghĩa là nói tới, đề cập đến. Bây giờ mời quý vị nghe lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE : (DON): You might want to try Sammy's used car lot on Maple Street. I bought my wife's car there and got a good deal. Mention my name and I am sure he will give you a fair shake.

TEXT: (TRANG): Khi nói tới Fair Shake, không phải lúc nào người ta cũng ám chỉ đến việc gian dối.

## Thành Ngữ - Bài số 107: Fair Shake, Shake Down.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; N&#259;m, 02 Th&#225;ng 7 N&#259;m 2009 08:53

---

Nó có thể có nghĩa là một sự đả kích công bằng. Trong thí dụ sau đây, một học sinh tập luyện chuyên môn để mong được chọn vào đội bóng bầu dục của nhà trường. Nhưng anh chỉ lo có một chuyện. Đó là ông huấn luyện viên. Anh nói như sau:

AMERICAN VOICE: (DON): Our coach has to choose between Bill Jones and me to start as kicker in our first game. Bill is the coach's nephew, but I have done my best in practice so I hope Coach gives me a fair shake.

TEXT: (TRANG): Anh học sinh này nói như sau: Huấn luyện viên của chúng tôi phải chọn giữa anh Bill Jones và tôi để làm chân đá bóng trong trận đầu tiên. Bill là cháu của huấn luyện viên, nhưng tôi đã là người giỏi nhất trong lúc luyện tập. Vì thế tôi hy vọng là huấn luyện viên sẽ đả kích với tôi một cách công bằng.

Xin quý vị để ý đến những từ mới là: Coach, đánh vần là C-O-A-C-H, nghĩa là người huấn luyện viên; Kicker, đánh vần là K-I-C-K-E-R, nghĩa là người đá bóng; và Practice, đánh vần là P-R-A-C-T-I-C-E, nghĩa là tập luyện. Bây giờ ta hãy nghe anh Don nói về thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): Our coach has to choose between Bill Jones and me to start as kicker in our first game. Bill is the coach's nephew, but I have done my best in practice so I hope Coach gives me a fair shake.

TEXT:(TRANG): Khi gặp phải một trường hợp như người nói về Fair Shake, người Mỹ dùng thành ngữ Shake Down, tức là đe dọa người nào, hay đe dọa dùng vũ lực. Người ta không biết rõ thành ngữ xuất xứ từ đâu, nhưng có lẽ là từ chỗ người ta lắc mạnh cây đu cho quặt trên cây rồi xuống đất.

Trong thí dụ trên, một người tìm thấy vài lá thư riêng của một ngôi sao màn bạc mà có thể làm ngôi sao này mất danh tiếng và có thể mất việc nữa. Ta hãy xem anh ta đã làm gì với các lá thư này:

AMERICAN VOICE: (DON): This guy tried to shake her down by threatening to sell the letters to the papers unless she paid him a million dollars. But she called the police and that was the end

of him.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Anh ta đe dọa rằng nếu ngôi sao này bán cách dĩa bán nhạc bìa cho các báo, thì phi cô trả cho anh ta 1 triệu đô la. Tuy nhiên, cô y gởi cảnh sát và thì là anh ta hối làm ăn.

Xin quý vị chú ý đến những từ mới sau đây: To Threaten đánh vần là T-H-R-E-A-T-E-N, nghĩa là đe dọa; và Million, đánh vần là M-I-L-L-I-O-N, nghĩa là một triệu. Bây giờ anh Don sẽ cho chúng ta nghe ví dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): This guy tried to shake her down by threatening to sell the letters to the papers unless she paid him a million dollars. But she called the police and that was the end of him.

TEXT:(TRANG): Trong thí dụ vừa kia, Shake Down được dùng như một động từ. Nhưng nó cũng có thể được dùng như một danh từ, như quý vị nghe trong thí dụ sau đây:

AMERICAN VOICE: (DON): A youth gang in New York sells what they call "Insurance" to restaurants. This is nothing but a shake down. If you don't pay off, they come around at night and break your windows.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Một băng đảng ở New York bán điếu mà chúng gọi là "bảo hiểm" cho các tiệm ăn. Điếu này không có nghĩa gì khác ngoài việc hăm dọa rằng nếu không trả tiền cho chúng thì chúng sẽ đi vào buổi tối và đập vỡ cửa kính cửa hàng.

Nhưng chữ mới cần biết là: Gang, đánh vần là G-A-N-G, nghĩa là băng đảng; Insurance đánh vần là I-N-S-U-R-A-N-C-E, nghĩa là bảo hiểm; và To Break, đánh vần là B-R-E-A-K, nghĩa là đập vỡ. Bây giờ mời quý vị nghe ví dụ này:

## Thành Ngữ - Bài số 107: Fair Shake, Shake Down.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; N&#259;m, 02 Th&#225;ng 7 N&#259;m 2009 08:53

---

AMERICAN VOICE: (DON): A youth gang in New York sells what they call “Insurance” to restaurants. This is nothing but a shake down. If you don’t pay off, they come around at night and break your windows.

TEXT:(TRANG): Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là Fair Shake, nghĩa là mua bán đúng đôn hay mua bán với điều kiện công bằng; và hai là Shake Down, nghĩa là hăm dọa ăn tiền mạt ngãi nào. Huy n Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.